






VERBES	VERBEN	VERBS
		
coupler le moteur en étoile ≠ en triangle	den Motor über Sternschaltung ≠ Dreiecksschaltung anschließen	to connect the motor in star ≠ triangle
déclencher	auslösen	to trip = to trigger
dépanner	eine Störung beheben	to repair
= effectuer un dépannage	= eine Störungsbehebung durchführen	= to troubleshoot
diagnostiquer une panne	eine Störung diagnostizieren	to diagnose a defect
isoler	isolieren	to insulate
mesurer la tension aux bornes de la bobine	die Spannung an den Klemmen der Spule messen	to measure voltage at the coil terminals
mettre en parallèle	parallel schalten	to connect in parallel
mettre hors tension	außer Spannung setzen	to power off
≠ mettre sous tension	≠ unter Spannung setzen	≠ to power up
monter en série	in Reihe schalten	to mount in series
placer une résistance en série	einen Widerstand in Reihe schalten	to connect a resistor / resistance in series
protéger le moteur par un disjoncteur	den Motor durch einen Schutzschalter schützen	to protect the motor with a circuit breaker
réaliser le câblage	die Verdrahtung durchführen	to wire up
relier à la terre	erden	to connect to earth = to ground
tourner en sens inverse	in entgegengesetzter Richtung drehen	to turn in the opposite direction
= à contrecourant	= in Gegenrichtung	= backwards

QUALIFICATIFS	BEZEICHNUNGEN	QUALIFIERS
		
au repos ≠ à l'arrêt	in Ruhe ≠ aus	at rest ≠ stopped
au travail	im Einsatz	working
= en marche	= läuft	= operating
= en fonctionnement	= in Betrieb	= in operation
en charge	unter Last	charging
en circuit fermé	in geschlossenem Stromkreis	in closed circuit
monophasé	einphasig	single phase
≠ biphasé	≠ zweiphasig	≠ two phase
≠ triphasé	≠ dreiphasig	≠ three phase
neutre	neutral	neutral
sinusoidal	sinusförmig	sinusoidal

TERMES TECHNIQUES	FACHBEGRIFF	TECHNICAL TERMS
		
ampèremètre (l')	Strommesser (der)	ammeter (the)
ampoule (l')	Glühlampe (die)	bulb (the)
arc électrique (l')	Lichtbogen (der)	electric arc (the)
armoire métallique (l')	Metallschrank (der)	metallic cabinet (the)
arrêt d'urgence par câble (l')	Not-Aus-Seilzug (der)	cable emergency stop (the)
auto-transformateur (l')	Spartransformator (der)	autotransformer (the)
avertisseur (l')	Warneinrichtung (die)	warning system (the)
bilame (le)	Bimetallelement (das)	bimetallic element (the)
bobinage (le)	Wicklung (die)	coil (the)
boîte de dérivation (la)	Abzweigdose (die)	junction box (the)
boîtier (le)	Gehäuse (das)	enclosure (the)
borne (la)	Klemme (die)	terminal (the)
bouton d'arrêt d'urgence (le)	Not-Aus-Taste (die)	emergency stop button (the)
bouton poussoir d'arrêt	Aus-Drucktaste	stop button (the)
≠ de marche (le)	≠ Ein-Drucktaste (die)	≠ start button (the)
calibre (le)	Maß (das)	gauge (the)
capot de protection (le)	Schutzabdeckung (die)	protective guard (the)
champ magnétique (le)	Magnetfeld (das)	magnetic field (the)
chute de tension (la)	Spannungsabfall (der)	voltage drop (the)
circuit de commande (le)	Steuerstromkreis (der)	control circuit (the)
circuit de puissance (le)	Leistungsstromkreis (der)	power circuit (the)
circuit électrique est hors service (le)	Stromkreis ist außer Betrieb (der)	electrical circuit is disabled (the)
circuit magnétique (le)	Magnetkreis (der)	magnetic circuit (the)
collecteur (le)	Sammler (der)	commutator (the)
condensateur (le)	Kondensator (der)	condenser (the)
conducteur (le)	Leiter (der)	conductor (the)
≠ isolant (l')	≠ Isolierung (die)	≠ insulator (the)
contact auxiliaire (le)	Hilfskontakt (der)	auxiliary contact (the)
contact de puissance (le)	Leistungskontakt (der)	power contact (the)
contact relais	Trennrelaiskontakt (der)	cut-off relay (the)
de coupure (le)		
contact temporisé (le)	Zeitrelaiskontakt (der)	time-delay contact (the)
contacteur (le)	Schütz (das)	contactor (the)
contacteur auxiliaire (le)	Hilfsschütz (das)	auxiliary contactor (the)
contacteur de ligne (le)	Netzschütz (das)	line contactor (the)
contacteur de puissance (le)	Leistungsschütz (das)	power contactor (the)

TERMES TECHNIQUES - FACHBEGRIFF - TECHNICAL TERMS

convertisseur (le)	Umrichter (der)	converter (the)
couplage (le)	Kopplung (die)	coupling (the)
couple nominal (le)	Nenn Drehmoment (das)	nominal torque (the)
coupure (la)	Ausschalten (das)	power cut (the)
courant alternatif (le)	Wechselstrom (der)	alternating current (the)
≠ courant continu (le)	≠ Gleichstrom (der)	≠ direct current (the)
courant de défaut (le)	Fehlerstrom (der)	fault current (the)
court-circuit (le)	Kurzschluss (der)	short-circuit (the)
danger de mort (le)	Lebensgefahr (die)	danger of death (the)
danger d'électrocution (le)	Stromschlaggefahr (die)	electric shock hazard (the)
décélération (la)	Verzögerung (die)	deceleration (the)
≠ accélération (l')	≠ Beschleunigung (die)	≠ acceleration (the)
défaut d'isolement (le)	Isolierungsfehler (der)	insulation fault (the)
dérivation (la)	Abzweigung (die)	bypass (the)
déséquilibre des phases (le)	Ungleichgewicht (das) der Phasen	phase unbalance (the)
différentiel (le)	Differenzialschutz (der)	differential (the)
disjoncteur (le)	Schutzschalter (der)	circuit breaker (the)
disjoncteur magnétothermique (le)	thermomagnetischer Trennschalter (der)	thermal magnetic circuit breaker (the)
dispositif de coupure (le)	Trennvorrichtung (die)	cut-off device (the)
dispositif de démarrage (le)	Startvorrichtung (die)	starting device (the)
dispositif de protection (le)	Schutzeinrichtung (die)	protection device (the)
échauffement des bobines (l')	Erwärmung (die) der Spulen	heating of the coils (the)
électro-aimant (l')	Elektromagnet (der)	electromagnet (the)
électrovanne (l')	Magnetventil (das)	solenoid valve (the)
enclenchement (l')	Einschalten (das)	switching on (the)
enroulement (l')	Wicklung (die)	winding (the)
enroulement auxiliaire (l')	Hilfswicklung (die)	auxiliary winding (the)
flux magnétique / électrique (le)	Magnetfluss / Stromfluss (der)	magnetic flux (the) / current flow (the)
fréquence (la)	Frequenz (die)	frequency (the)
fusible (le)	Sicherung (die)	fuse (the)
fusibles ont fondu (les)	die Sicherungen sind geschmolzen	fuses have melted (the)
générateur (le)	Generator (der)	generator (the)
glissement (le)	Schlupf (der)	slippage (the)
haute tension (la)	Hochspannung (die)	high-voltage (the)
impédance (l')	Impedanz (die)	impedance (the)
inductance (l')	Induktivität (die)	inductance (the)
= self induction (la)	= Selbstinduktivität (die)	= self induction (the)
injection de courant continu (l')	Gleichstromspeisung (die)	DC injection (the)
interrupteur centrifuge (l')	Zentrifugalschalter (der)	centrifugal switch (the)
ligne basse tension (la)	Niederspannungsleitung (die)	low-voltage line (the)
limiteur de tension (le)	Spannungsbegrenzer (der)	voltage limiter (the)
mise à la terre des masses (la)	Erdung der Massen (die)	earthing / grounding of connections (the)
montage en étoile / en triangle / en zigzag (le)	Sternschaltung / Dreiecksschaltung / in zigzag (die)	connection in star / in triangle / in zigzag (the)
moteur à bagues (le)	Schleifringmotor (der)	slip ring motor (the)
moteur à cage (le)	Käfigmotor (der)	squirrel cage motor (the)
moteur asynchrone (le)	Asynchronmotor (der)	asynchronous motor (the)
moteur est grillé (le)	Motor (der) ist durchgebrannt	motor is burnt out (the)

moteur universel (le)	Universalmotor (der)	universal motor (the)
parafoudre (le)	Überspannungsschutz (der)	lightning conductor (the)
pile (la)	Batterie (die)	battery (the)
pince ampérométrique (la)	Zangenstrommesser (der)	current clamp meter (the)
plaque à bornes (la)	Klemmenleiste (die)	terminal plate (the)
pouvoir de coupure (le)	Ausschaltvermögen (das)	breaker capacity (the)
prise de terre (la)	Erdung (die)	earth terminal (the) = ground terminal (the)
protection différentielle (la)	Fehlerstromschutz (der)	differential protection (the)
réarmement manuel (le)	manuelle Rückstellung (die)	manual reset (the)
récepteur (le)	Empfänger (der)	receiver (the)
redresseur (le)	Gleichrichter (der)	rectifier (the)
régime du neutre (le)	Neutralpunktbehandlung (die)	neutral state (the)
relais de protection (le)	Schutzrelais (das)	protection relay (the)
relais de protection contre les surcharges (le)	Überlastschutzrelais (das)	overload protection relay (the)
relais d'intensité (le)	Stromrelais (das)	current relay (the)
relais thermique (le)	Thermorelais (das)	thermal relay (the)
réductance (la)	Reluktanz (die)	reluctance (the)
rendement (le)	Wirkungsgrad (der)	efficiency (the)
repère (le)	Kennzeichnung (die)	mark (the) = benchmark (the)
réseau (le)	Netz (das)	grid (the)
résistance (la)	Widerstand (der)	resistance (the)
risque d'incendie (le)	Brandgefahr (die)	fire hazard (the)
schéma de raccordement (le)	Anschlusschema (das)	wiring diagram (the)
schéma des connexions internes ≠ externes (le)	internes ≠ externes Verbindungsschema (das)	internal connection diagram ≠ external (the)
sectionneur (le)	Trennschalter (der)	main switch (the)
sens de rotation (le)	Drehrichtung (die)	rotational direction (the)
sonde (la)	Sonde (die)	sensor (the)
surcharge (la)	Überlast (die)	overload (the)
surintensité (la)	Überstrom (der)	over-current (the)
surtension (la)	Überspannung (die)	overvoltage (the)
système de commande de puissance (le)	Leistungssteuerungssystem (das)	power control system (the)
tableau électrique (le)	Schalttafel (die)	switchboard (the)
témoin lumineux s'allume ≠ s'éteint (le)	Anzeigeleuchte leuchtet auf ≠ erlischt (die)	warning light switches on ≠ switches off (the)
temporisation au travail ≠ au repos (la)	Anzugverzögerung ≠ Abfallverzögerung (die)	operation time-out (the) ≠ rest time-out (the)
tension d'alimentation (la)	Versorgungsspannung (die)	supply voltage (the)
tension entre les phases (la)	Spannung zwischen den Phasen (die)	voltage between phases (the)
tension nominale (la)	Nennspannung (die)	nominal voltage (the)
tension primaire ≠ secondaire (la)	Primärspannung ≠ Sekundärspannung (die)	primary ≠ secondary voltage (the)
thermostat (le)	Thermostat (der)	thermostat (the)
transformateur (le)	Transformator (der)	transformer (the)
vitesse de synchronisme (la)	Synchrohdrehzahl (die)	synchronous speed (the)
voltmètre (le)	Spannungsmesser (der)	voltmeter (the)
vitesse de synchronisme (la)	Synchrohdrehzahl (die)	synchronous speed (the)
voltmètre (le)	Spannungsmesser (der)	voltmeter (the)

